Porównanie tłumaczeń Jana 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Po tym zszedł do Kafarnaum, On i ― matka Jego i ― bracia i ― uczniowie Jego, i tam pozostali nie wiele dni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po tem zszedł do Kapernaum On i matka Jego i bracia Jego i uczniowie Jego i tam pozostali nie wiele dni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zszedł do Kafarnaum\* \*\* – On sam i Jego matka, Jego bracia\*\*\* i Jego uczniowie, i pozostali tam kilka dni.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po tym zeszedł do Kafarnaum on sam i matka jego i bracia [jego] i uczniowie jego, i tam pozostał nie liczne dni.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po- tem zszedł do Kapernaum On i matka Jego i bracia Jego i uczniowie Jego i tam pozostali nie- wiele dni |

1. 1) Kafarnaum, Καφαρναοὺμ, ּכְפַר נַחּום , czyli: wioska Nachuma, uważane za miasto zamieszkania Jezusa (<x>500 2:12</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:46</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:13</x>; <x>470 21:12-13</x>; <x>480 11:15-17</x>; <x>490 19:45-46</x> [↑](#footnote-ref-4)